

ACCORDO QUADRO
FRA
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA
E
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ARGENTINA
SULLA
COLLABORAZIONE NEGLI USI PACIFICI DELLO SPAZIO EXTRA-ATMOSFERICO

Il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica Argentina (di seguito "le Parti"),

RIBADENDO il loro desiderio di rafforzare i tradizionali rapporti di amicizia e la cooperazione tra i due Paesi e il loro reciproco interesse nell'accrescere gli usi pacifici dello spazio extra-atmosferico;

CONSIDERANDO la cooperazione di lunga data che la Repubblica Italiana e la Repubblica Argentina hanno sviluppato nel quadro dell' "Accordo di cooperazione nel campo della ricerca e dell'utilizzazione dello spazio extra-atmosferico per scopi pacifici" firmato a Roma il 6 ottobre 1992 e rinnovato successivamente fino alla sua scadenza nell'ottobre 2017;

RICONOSCENDO che le Parti, attraverso le loro agenzie spaziali nazionali, l'Agenzia Spaziale Italiana (ASI) e la *Comisión Nacional de Actividades Espaciales* dell'Argentina (CONAE), hanno stabilito un'eccellente collaborazione nel campo dell'Osservazione della Terra via satellite, a partire dalla partecipazione italiana alle prime missioni satellitari argentine come SAC-B (1996), SAC-C (2000) e SAC-D / Aquarius (2011);

TENENDO CONTO che le Parti, attraverso ASI e CONAE, stanno fornendo un contributo significativo alla produzione e all'uso di informazioni derivanti da dati di satelliti di Osservazione della Terra con l'attuazione del Sistema Italo Argentino di Satelliti per la Gestione delle Emergenze (SIASGE), che unisce gli strumenti Radar ad Apertura Sintetica (SAR) della costellazione satellitare italiana COSMO-SkyMed (X-Band) e della costellazione satellitare argentina SAOCOM (L-Band), realizzato sulla base del Memorandum d'Intesa firmato da ASI e CONAE a Roma il 7 luglio 2005 e sue successive modifiche, firmate il 30 aprile 2008 e il 17 novembre 2010;

CONSIDERANDO che ASI e CONAE collaborano nel progetto di formazione relativo all'Istituto Mario Gulich per gli Studi Spaziali Avanzati, in collaborazione con l'Università di Cordoba (Argentina), ai sensi del Memorandum d'Intesa sulla cooperazione relativa all'Istituto per gli Studi Avanzati per lo Spazio "Mario Gulich", firmato a Buenos Aires l'1 aprile 2011;

MIRANDO a preservare lo spazio extra-atmosferico esclusivamente per scopi pacifici, aperto alla cooperazione internazionale;

MIRANDO a incoraggiare la cooperazione commerciale e industriale tra il settore privato di entrambi i Paesi nel settore spaziale;

CONSIDERANDO le disposizioni del "Trattato sui Principi che regolano le Attività degli Stati nell'Esplorazione e nell'Uso dello Spazio Extra-atmosferico, compresa la Luna e gli altri Corpi Celesti", del 27 gennaio 1967 e di altri trattati e accordi multilaterali sull'esplorazione e l'uso dello spazio extra-atmosferico di cui entrambi gli Stati sono parti;

RIBADENDO la loro volontà di continuare a stabilire forme efficaci di cooperazione bilaterale nel campo delle attività spaziali che promuovano lo sviluppo sociale, economico e culturale a beneficio dei popoli dei loro Paesi;

RICONOSCENDO che l'evoluzione dei programmi di cooperazione già stabiliti e il contesto futuro in cui si svilupperà la collaborazione richiedono la firma di un nuovo Accordo;

hanno convenuto quanto segue:

ARTICOLO 1 Oggetto e legge applicabile

Ai sensi del presente Accordo, le Parti promuovono la cooperazione tra i due Paesi nel settore dello spazio extra-atmosferico, dedicata alle attività di ricerca, sviluppo tecnologico, innovazione e applicazioni a fini pacifici. Tutte le attività previste dal presente Accordo saranno condotte in conformità alle leggi e ai regolamenti nazionali delle Parti e ai principi e alle norme del diritto internazionale.

ARTICOLO 2 Agenzie Attuatrici

Le Parti nominano rispettivamente la *Comision Nacional de Actividades Espaciales* della Repubblica Argentina (CONAE) e l'Agenzia Spaziale Italiana (ASI) quali Agenzie Attuatrici nazionali (di seguito anche "Agenzie"), responsabili dello sviluppo, del coordinamento e della promozione della cooperazione prevista dal presente Accordo Quadro (di seguito anche "Accordo").

ARTICOLO 3 Aree di cooperazione

1. La cooperazione nell'ambito del presente Accordo può essere effettuata nei seguenti settori:

- a) telerilevamento della Terra;
- b) scienze spaziali e Iniziativa *Open Universe*;
- c) ricerche nello spazio profondo;
- d) sviluppo di sistemi spaziali per scopi di ricerca, tecnologia, innovazione e applicazioni;
- e) promozione di iniziative a fini commerciali;
- f) accesso allo spazio;
- g) infrastrutture di terra di sistemi spaziali;
- h) formazione nel settore spaziale e *capacity building*;
- i) promozione di strumenti per la gestione delle emergenze conseguenti ad incidenti antropici e disastri naturali.

2. Le Agenzie Attuatrici possono proporre ulteriori aree di cooperazione nel settore spaziale che dovranno essere concordate dalle Parti.

ARTICOLO 4 Forme di cooperazione

1. La cooperazione nell'ambito del presente Accordo può essere effettuata nelle seguenti forme:

- a) progetti spaziali congiunti, compresa la piena attuazione del programma SIASGE e la distribuzione commerciale dei suoi dati, applicazioni e servizi, nonché la definizione e l'attuazione della sua evoluzione con la nuova generazione dei satelliti in banda X ed L;

- b) programmi di formazione per personale specializzato da realizzare, ove opportuno, con progetti futuri congiunti, ivi inclusa la collaborazione e la partecipazione dell'ASI all'Istituto "Mario Gulich" di Studi Spaziali Avanzati e la Universidad Nacional de Cordoba per promuovere la comunità SIASGE;
- c) progetti congiunti di ricerca sullo spazio profondo;
- d) scambio di scienziati e tecnici;
- e) scambio di attrezzature, documentazione, dati, risultati di esperimenti e informazioni scientifiche e tecnologiche;
- f) promozione e sviluppo di iniziative industriali e commerciali;
- g) promozione della costituzione di una joint venture privata italo-argentina per la distribuzione commerciale internazionale dei dati, delle applicazioni e dei servizi SIASGE sulla base della politica dei dati concordata dalle Parti attraverso le loro Agenzie Attuatrici. La scelta del rispettivo socio nazionale che integrerà detta joint-venture sarà definita dalle Parti in un accordo successivo attraverso le Agenzie Attuatrici;
- h) utilizzo di altri sistemi spaziali per l'attuazione di attività congiunte;
- i) organizzazione di simposi e riunioni scientifiche congiunte;
- j) cooperazione nei settori della standardizzazione, certificazione e metodologia;
- k) coinvolgimento dell'industria e del mondo accademico nei progetti congiunti, ove opportuno.

2. Le Agenzie Attuatrici possono proporre ulteriori forme di cooperazione che dovranno essere concordate tra le Parti.

ARTICOLO 5

Accordi attuativi e programmi di cooperazione

1. Le Parti condurranno attività congiunte ai sensi del presente Accordo attraverso le loro rispettive Agenzie Attuatrici, che possono concordare di intraprendere programmi di cooperazione attraverso la firma di specifici accordi attuativi.

2. Gli accordi attuativi conclusi dalle Agenzie stabiliscono gli impegni specifici delle Agenzie e comprendono, se del caso: disposizioni relative alla natura e alla portata dei Programmi di Cooperazione, rispettive funzioni e responsabilità e attività congiunte delle Agenzie Attuatrici, principi sullo scambio di dati e beni, impegni finanziari delle Agenzie Attuatrici e qualsiasi altra disposizione che le Agenzie Attuatrici ritengano necessaria per condurre i programmi di cooperazione.

3. Tali accordi attuativi saranno soggetti al presente Accordo. Le Parti assicurano che le rispettive Agenzie compiano tutti gli sforzi ragionevoli per adempiere agli impegni contenuti negli accordi attuativi.

4. Le Agenzie Attuatrici possono convenire di invitare terze parti a partecipare ai programmi di cooperazione svolti nell'ambito del presente Accordo, ai sensi di specifici distinti accordi, previa informazione alle Parti.

ARTICOLO 6

Attuazione della cooperazione

Le Parti manterranno un dialogo regolare al livello appropriato, coinvolgendo anche le Agenzie Attuatrici, sulle principali questioni relative all'attuazione della loro cooperazione negli usi pacifici dello spazio extra-atmosferico ai sensi del presente Accordo.

ARTICOLO 7 Settore privato

Le Parti faciliteranno lo sviluppo della cooperazione nella ricerca e nell'uso dello spazio extra-atmosferico a fini pacifici, nonché l'utilizzo dei sistemi spaziali sviluppati nell'ambito del presente Accordo, da parte di enti privati di entrambi i Paesi anche attraverso la creazione di nuovi organismi, comprese *joint ventures*.

ARTICOLO 8 Disposizioni finanziarie

1. Le Agenzie Attuatrici sono responsabili del finanziamento dei progetti congiunti nel quadro del presente Accordo; in proporzione alle rispettive partecipazioni agli stessi.
2. I programmi di cooperazione previsti nel quadro del presente Accordo sono soggetti alla disponibilità di fondi appropriati da parte di ciascuna Agenzia Attuatrice e alle rispettive procedure di finanziamento.
3. Ciascun Accordo attuativo definisce, tra l'altro, le disposizioni finanziarie specifiche e dettagliate relative ai programmi di cooperazione.

ARTICOLO 9 Proprietà intellettuale

1. Le Agenzie Attuatrici garantiscono un'efficace protezione dei diritti di proprietà intellettuale ottenuti nell'ambito dei programmi di cooperazione realizzati nel quadro del presente Accordo, nel dovuto rispetto degli accordi internazionali firmati dalle Parti.
2. Le condizioni e i termini specifici e dettagliati che determineranno la proprietà e l'uso dei diritti di proprietà intellettuale ottenuti nell'ambito dei programmi di cooperazione, saranno definiti in ciascun accordo attuativo.
3. Le Agenzie Attuatrici si informeranno reciprocamente in modo tempestivo in merito a qualsiasi invenzione o opera protetta da diritto d'autore, che scaturiscano nell'ambito dei programmi di cooperazione.

ARTICOLO 10 Riservatezza

1. Le Parti mantengono riservate tutte le informazioni scambiate ai sensi del presente Accordo, salvo quanto diversamente concordato tra le Parti.
2. Tutte le informazioni scambiate dalle Agenzie Attuatrici nel corso della realizzazione dei programmi di cooperazione sono considerate riservate, salvo quanto diversamente convenuto da CONAE e da ASI per iscritto nei pertinenti accordi attuativi.
3. Ciascun accordo attuativo definirà, tra l'altro, i termini e le condizioni del trattamento delle informazioni riservate scambiate durante lo sviluppo dei programmi di cooperazione.

ARTICOLO 11

Informazioni al pubblico e scambio di informazioni

1. Le Parti si riservano il diritto di rendere informazioni al pubblico relative alle proprie attività ai sensi del presente Accordo. Le Parti si coordinano in anticipo per quanto riguarda la divulgazione al pubblico di informazioni relative alle responsabilità dell'altra Parte o alle attività congiunte ai sensi del presente Accordo.
2. In conformità ai termini di riservatezza previsti all'articolo 10 di cui sopra, le Parti forniranno, su base reciproca e in tempi ragionevoli, l'accesso ai risultati dei programmi di ricerca scientifica e di cooperazione svolti congiuntamente nell'ambito del presente Accordo. Le Parti garantiscono che le loro Agenzie Attuatrici definiranno disposizioni per la condivisione dei risultati dei programmi di ricerca scientifica e di cooperazione svolti congiuntamente nell'ambito del presente Accordo.
3. Le informazioni e i dati scientifici e tecnici che derivano dai programmi di cooperazione non possono essere trasferiti a terzi senza il previo consenso reciproco delle Agenzie Attuatrici.
4. Le Parti, tramite le loro Agenzie Attuatrici e in conformità alle rispettive legislazioni nazionali, agevolano lo scambio di informazioni sui rispettivi principali programmi spaziali nazionali.

ARTICOLO 12

Rinuncia reciproca ad azioni di responsabilità

1. Per quanto riguarda le attività svolte nell'ambito del presente Accordo, le Parti concordano che una ampia rinuncia reciproca ad azioni di responsabilità, rafforzerà la cooperazione nell'esplorazione e nell'uso dello spazio extra-atmosferico. Le Parti si assicureranno che le proprie Agenzie Attuatrici, nell'ambito delle competenze specifiche, si impegnino negli accordi attuativi a stabilire una rinuncia reciproca ad azioni di responsabilità in caso di perdite e danni subiti in relazione alle attività svolte nell'ambito dei programmi di cooperazione e ne specifichino i termini e le condizioni pertinenti.
2. Le Agenzie Attuatrici assicureranno l'estensione, in conformità alle rispettive legislazioni nazionali, di tale rinuncia reciproca ad azioni di responsabilità ai rispettivi contraenti, sottocorrenti e a altri enti ad esse associati, coinvolti nell'attuazione dei programmi di cooperazione.
3. Le Parti si consulteranno prontamente in caso di richieste di risarcimento derivanti dalla "Convenzione sulla responsabilità internazionale per danni causati da oggetti spaziali" del 29 marzo 1972.

ARTICOLO 13

Risoluzione delle controversie

Qualsiasi controversia relativa all'interpretazione e all'attuazione del presente Accordo sarà risolta mediante consultazioni e negoziati diretti tra le Parti attraverso i canali diplomatici.

ARTICOLO 14
Effetti su altri accordi

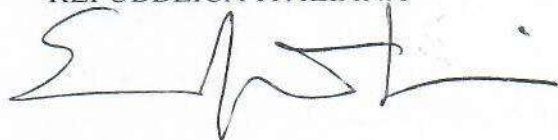
Il presente Accordo non interferisce con le attività di cooperazione di una delle Parti con altri Stati e/ o organizzazioni internazionali, né pregiudica il rispetto delle Parti degli obblighi derivanti dai loro accordi con altri Stati e/o organizzazioni internazionali, inclusi, per la Parte Italiana, gli obblighi derivanti dalla propria appartenenza all'Unione Europea.

ARTICOLO 15
Disposizioni finali

1. Il presente Accordo entrerà in vigore alla data dell'ultima notifica del completamento da parte delle Parti delle rispettive procedure interne necessarie per la sua entrata in vigore.
2. Il presente Accordo rimarrà in vigore per un periodo di dieci (10) anni e sarà automaticamente prorogato per un successivo periodo di dieci (10) anni. Il presente Accordo potrà essere denunciato da ciascuna delle Parti in qualsiasi momento tramite i canali diplomatici. La denuncia avrà effetto dopo sei (6) mesi dalla data di ricezione della notifica.
3. Il presente Accordo può essere modificato o prorogato dalle Parti mediante Scambi di Note che entreranno in vigore nel rispetto delle previsioni di cui al comma 1 del presente Articolo.
4. L'eventuale denuncia del presente Accordo non pregiudica o incide su programmi e progetti già avviati ai sensi di specifiche intese attuative, salvo quanto diversamente concordato dalle Parti.

Fatto a Buenos Aires, il 27 febbraio 2019, in due originali, ciascuno in lingua spagnola e italiana, tutti i testi facenti ugualmente fede.

PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ITALIANA



PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ARGENTINA



ACUERDO MARCO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ITALIANA
RESPECTO DE LA
COOPERACIÓN EN LA UTILIZACIÓN DEL ESPACIO ULTRATERRESTRE
CON FINES PACÍFICOS

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Italiana (en lo sucesivo denominados "las Partes"),

REAFIRMANDO su deseo de fortalecer las relaciones tradicionales de amistad y cooperación entre los dos países y su interés mutuo en mejorar la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos;

CONSIDERANDO la cooperación de larga data que la República Argentina y la República Italiana han desarrollado en el marco del "Acuerdo de Cooperación en el campo de la Investigación y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos", firmado en Roma el 6 de octubre de 1992, y renovado sucesivamente hasta su vencimiento en octubre de 2017;

RECONOCIENDO que las Partes, a través de sus agencias espaciales nacionales, la Agencia Espacial Italiana (ASI) y la Comisión Nacional de Actividades Espaciales de Argentina (CONAE), han establecido una excelente colaboración en el campo de la observación satelital de la Tierra, desde la participación italiana en las primeras misiones satelitales argentinas tales como SAC-B (1996), SAC-C (2000) y SAC-D/Aquarius (2011);

TENIENDO EN CUENTA que las Partes, a través de ASI y CONAE, están contribuyendo significativamente a la producción y utilización de información de datos de observación satelital de la Tierra con la implementación del *Sistema Italo Argentino de Satélites para la Gestión de Emergencias* (SIASGE), que combina instrumentos de Radar de Apertura Sintética (SAR) de la constelación italiana de satélites COSMO-SkyMed (en banda X) y de la constelación argentina de satélites SAOCOM (en banda L), implementados mediante el correspondiente Memorando de Entendimiento firmado por ASI y la CONAE en Roma el 7 de julio de 2005 y sus posteriores modificaciones, firmadas el 30 de abril de 2008 y el 17 de noviembre de 2010;

CONSIDERANDO que ASI y CONAE también cooperan en el Instituto de Altos Estudios Espaciales Mario Gulich, en colaboración con la Universidad de Córdoba (Argentina), en los términos del Memorando de Entendimiento sobre la cooperación relacionada con el Instituto "Mario Gulich" de Altos Estudios Espaciales, firmado en Buenos Aires el 1 de abril de 2011;

BUSCANDO preservar el espacio ultraterrestre exclusivamente para fines pacíficos, abierto a la cooperación internacional;

TENIENDO COMO OBJETIVO fomentar la cooperación comercial e industrial entre el sector privado de ambos países en el ámbito espacial;

CONSIDERANDO las disposiciones del "Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluyendo la Luna y otros cuerpos celestes", del 27 de enero de 1967, y de otros tratados y acuerdos multilaterales sobre la exploración y utilización del espacio ultraterrestre en los que ambos Estados son partes;

REAFIRMANDO su deseo de seguir estableciendo formas eficaces de cooperación bilateral en el ámbito de las actividades espaciales que promuevan el desarrollo social, económico y cultural en beneficio de los pueblos de sus países;

RECONOCIENDO que la evolución de los programas de cooperación ya establecidos y el contexto futuro en el que se desarrollará la colaboración requieren la firma de un nuevo Acuerdo;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1

Objeto y legislación aplicable

En virtud del presente Acuerdo, las Partes promoverán la cooperación entre los dos países en el ámbito del espacio ultraterrestre dedicada a actividades de investigación, desarrollo tecnológico, innovación y aplicaciones con fines pacíficos. Todas las actividades en virtud del presente Acuerdo se llevarán a cabo de conformidad con la legislación nacional de las Partes y con los principios y normas del derecho internacional.

ARTÍCULO 2

Organismos de ejecución

Las Partes designan a la Comisión Nacional de Actividades Espaciales de la República Argentina (CONAE) y a la Agencia Espacial Italiana (ASI), respectivamente, como Organismos Nacionales de Ejecución (en lo sucesivo también llamados "Organismos"), responsables del desarrollo, coordinación y promoción de la cooperación prevista en el presente Acuerdo Marco (en lo sucesivo, "el Acuerdo").

ARTÍCULO 3

Ámbitos de cooperación

1. La cooperación en el marco del presente Acuerdo podrá desarrollarse en los ámbitos que se indican a continuación:
 - a) el sensado remoto de la Tierra;
 - b) la ciencia espacial y la Iniciativa de un Universo Abierto;
 - c) investigación sobre el espacio profundo;
 - d) desarrollo de sistemas espaciales con fines de investigación, tecnología, innovación y aplicaciones;
 - e) promoción de iniciativas con fines comerciales;
 - f) acceso al espacio;
 - g) infraestructuras terrestres para los sistemas espaciales;
 - h) la educación en materia espacial y la creación de capacidades;
 - i) promoción de instrumentos para la gestión de las emergencias derivadas de incidentes antrópicos y desastres naturales.

2. Los Organismos de ejecución podrán proponer otros ámbitos de cooperación en el ámbito espacial que deberán ser acordados entre las Partes.

ARTÍCULO 4

Formas de cooperación

1. La cooperación en el marco del presente Acuerdo podrá materializarse de las siguientes formas:
 - a) proyectos espaciales conjuntos, incluida la plena aplicación del programa SIASGE y la distribución comercial de sus datos, aplicaciones y servicios, así como la definición y aplicación de su evolución con la próxima generación de satélites en bandas X y L;
 - b) programas de capacitación para personal especializado que se llevarán a cabo, cuando proceda, en proyectos conjuntos futuros, incluyendo la colaboración y participación de la ASI en el marco del Instituto Mario Gulich de Altos Estudios

Espaciales y la Universidad Nacional de Córdoba para promocionar a la comunidad del SIASGE;

- c) proyectos conjuntos de investigación sobre el espacio profundo;
- d) intercambio de científicos y técnicos;
- e) intercambio de equipos, documentación, datos, resultados de experimentos e información científica y tecnológica;
- f) promoción y desarrollo de iniciativas industriales y comerciales;
- g) promoción de la creación de una empresa conjunta privada ítalo-argentina para la distribución comercial internacional de los datos, aplicaciones y servicios del SIASGE sobre la base de la política de datos acordada por las Partes a través de sus Organismos de ejecución. La selección del respectivo socio nacional que integrará dicha empresa conjunta será definida en un acuerdo posterior por las Partes a través de los Organismos de ejecución.
- h) utilización de otros sistemas espaciales para la implementación de actividades conjuntas;
- i) organización de simposios y reuniones científicas conjuntas;
- j) cooperación en los ámbitos de la normalización, la certificación y la metodología;
- k) participación de la industria y el mundo académico en los proyectos conjuntos, según corresponda.

2. Los Organismos de ejecución podrán proponer otras formas de cooperación que deberán acordarse entre las Partes.

ARTÍCULO 5

Implementación de acuerdos y programas de cooperación

1. Las Partes llevarán a cabo actividades conjuntas en el marco del presente Acuerdo a través de sus respectivos Organismos de ejecución, que podrán acordar emprender programas de cooperación mediante la firma de acuerdos de implementación específicos.

2. Los acuerdos de implementación celebrados por los Organismos establecerán los compromisos específicos de los Organismos e incluirán, según proceda: disposiciones relativas a la naturaleza y el alcance de los programas de cooperación, las funciones y responsabilidades respectivas y las actividades conjuntas de los Organismos de ejecución, los principios de intercambio de datos y bienes, los compromisos financieros de los Organismos de ejecución, así como cualquier otra disposición que los Organismos de ejecución consideren necesaria para llevar a cabo los programas de cooperación.

3. Dichos acuerdos de implementación estarán sujetos al presente Acuerdo. Las Partes velarán para que sus respectivos Organismos hagan todos los esfuerzos razonables para cumplir con los compromisos contenidos en los acuerdos de implementación.

4. Los Organismos de ejecución podrán acordar invitar a terceras partes a participar en los programas de cooperación llevados a cabo en el marco del presente Acuerdo, en virtud de acuerdos específicos independientes, previa información a las Partes.

ARTÍCULO 6

Implementación de la Cooperación

Las Partes mantendrán un diálogo regular a un nivel adecuado, en el que también participarán los Organismos de ejecución, sobre las principales cuestiones relativas a la aplicación de su cooperación en la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos en el marco del presente Acuerdo.

ARTÍCULO 7

Sector Privado

Las Partes facilitarán el desarrollo de la cooperación en la investigación y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos, así como la utilización de los sistemas espaciales desarrollados en el marco del presente Acuerdo, por entidades privadas de ambos países, también mediante el establecimiento de nuevas entidades, incluidas las empresas conjuntas.

ARTÍCULO 8

Disposiciones financieras

1. Los Organismos de ejecución serán responsables de la financiación de los proyectos conjuntos en el marco del presente Acuerdo en función de la parte que les corresponda.

2. Los programas de cooperación previstos en el marco del presente Acuerdo estarán sujetos a la disponibilidad de fondos apropiados por parte de cada Organismo de ejecución y a sus respectivos procedimientos de financiación.

3. Cada acuerdo de implementación definirá, entre otras cosas, las disposiciones financieras específicas y detalladas relativas a los programas de cooperación.

ARTÍCULO 9

Propiedad Intelectual

1. Los Organismos de ejecución velarán por la protección efectiva de los derechos de propiedad intelectual obtenidos en el marco de los programas de cooperación llevados a cabo en virtud del presente Acuerdo, teniendo debidamente en cuenta los acuerdos internacionales firmados por las Partes.
2. Los términos y condiciones específicas y detalladas que determinarán la titularidad y el uso de los derechos de propiedad intelectual obtenidos en el marco de los programas de cooperación se definirán en cada acuerdo de implementación.
3. Los Organismos de ejecución se informarán oportunamente de cualquier invención o trabajo protegido por derechos de autor que surja en el marco de los programas de cooperación.

ARTÍCULO 10

Confidencialidad

1. Las Partes mantendrán confidencial toda la información intercambiada en virtud del presente Acuerdo, salvo cuando las Partes acuerden de otro modo.
2. Toda la información intercambiada por los Organismos de ejecución en el curso de la implementación de los programas de cooperación, se considerará confidencial a menos que la CONAE y ASI acuerden lo contrario por escrito en los correspondientes acuerdos de implementación.
3. Cada acuerdo de implementación definirá, entre otras cosas, los términos y condiciones del tratamiento de la información confidencial intercambiada durante el desarrollo de los programas de cooperación.

ARTÍCULO 11

Información pública e intercambio de información

1. Las Partes se reservan el derecho de divulgar información pública relativa a sus propias actividades en virtud del presente Acuerdo. Las Partes coordinarán previamente la divulgación al público de la información relativa a las responsabilidades de la otra Parte o a las actividades conjuntas realizadas en virtud del presente Acuerdo.

2. De conformidad con las condiciones de confidencialidad previstas en el artículo 10, las Partes se facilitarán, sobre una base mutua y en un plazo razonable, el acceso a los resultados de la investigación científica y de los programas de cooperación realizados conjuntamente en el marco del presente Acuerdo. Las Partes velarán para que sus Organismos de ejecución incluyan disposiciones para la puesta en común de los resultados de la investigación científica y de los programas de cooperación realizados conjuntamente en el marco del presente Acuerdo.

3. La información científica y técnica y los datos derivados de los programas de cooperación no pueden ser transferidos a terceros sin el consentimiento previo y mutuo de los Organismos de ejecución.

4. Las Partes, a través de sus Organismos de ejecución y de conformidad con su legislación nacional, facilitarán el intercambio de información sobre los principales programas espaciales nacionales.

ARTÍCULO 12

Renuncia cruzada de responsabilidad

1. Con respecto a las actividades realizadas en virtud del presente Acuerdo, las Partes convienen en que una exención general de responsabilidad fomentará la cooperación en la exploración, explotación y utilización del espacio ultraterrestre. Las Partes se asegurarán de que sus Organismos de ejecución, dentro del marco de las competencias específicas, se comprometan en los acuerdos de implementación a establecer una exención cruzada de responsabilidad por las pérdidas y daños que sufran con respecto a las actividades realizadas en el marco de los programas de cooperación y especificarán los términos y condiciones pertinentes.

2. Los Organismos de ejecución se asegurarán de extender, de manera coherente con sus respectivas legislaciones nacionales, dicha exención cruzada de responsabilidad a sus respectivos contratistas, subcontratistas y otras entidades participantes asociadas con ellos, que participen en la implementación de los programas de cooperación.

3. Las Partes se consultarán sin demora en caso de reclamos derivados del "Convenio sobre la responsabilidad internacional por daños causados por objetos espaciales" del 29 de marzo de 1972.

ARTÍCULO 13
Solución de controversias

Toda controversia relativa a la interpretación y aplicación del presente Acuerdo se resolverá mediante consultas y negociaciones directas entre las Partes por vía diplomática.

ARTÍCULO 14
Efectos sobre otros acuerdos

El presente Acuerdo no interferirá en las actividades de cooperación de una de las Partes con otros Estados y/u organizaciones internacionales, ni afectará al cumplimiento por cualquiera de las Partes de las obligaciones derivadas de sus acuerdos con otros Estados y/u organizaciones internacionales, inclusive, para la Parte Italiana, las obligaciones derivadas de su propia pertenencia a la Unión Europea.

ARTÍCULO 15
Disposiciones finales

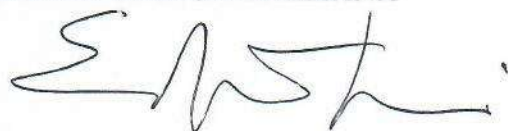
1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación sobre el cumplimiento por las Partes de los procedimientos internos necesarios para su entrada en vigor.
2. El presente Acuerdo permanecerá en vigor por un período de diez (10) años y se prorrogará automáticamente por un período de diez (10) años más. El presente Acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes en cualquier momento a través de los canales diplomáticos. La denuncia surtirá efecto seis (6) meses después de la fecha de recepción de la notificación.
3. El presente Acuerdo podrá ser modificado o prorrogado por las Partes mediante intercambio de notas que entraran en vigor de acuerdo con las previsiones del punto 1 de este Artículo.
4. La eventual denuncia del presente Acuerdo no perjudica o incide sobre los programas y proyectos ya iniciados en virtud de los acuerdos de implementación específicos, a menos que las Partes acuerden de otro modo.

Hecho en Buenos Aires el 27 de febrero de 2019 en dos ejemplares originales, cada uno en idioma español e italiano, siendo todos los textos igualmente auténticos.

**POR
EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA ARGENTINA**

A large, stylized handwritten signature in black ink, written over the text of the Argentine government. The signature is highly cursive and extends significantly below the text.

**POR
EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA ITALIANA**

A handwritten signature in black ink, written over the text of the Italian government. The signature is cursive and ends with a small flourish.